SCANNED

1

G. R. S. 58]

Edn. *Previous references.*
28-14: Nos 69 & 41.

1915-16.
(Edn.)

File No. 55-15.

Serial Nos. 19, 24, 26, 28, 33, 34, & 35

Later references.
Edn 55-15 38-40.
" 76-20-2
" 4
" 7-23 (9 & 11)

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 19, 24, 26, 28, 33 to 35.

Part B for August, 916.

SUBJECT.

Re: Help in money and manuscripts to Mr. R. Shamasastry to enable him to complete the index to his translation of Arthasastra.

W D 1351—GPB—20,000—18-12

B.M.S. 15/8/16

2

ISSUE & SUBMIT.
for FURTHER ACTION

G. R. S. 11] 1915-6.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Edn)

NOTES.

File No. 552/1

FILE HEADING.

Grants, Honoraria &c

From

I. G. of Edn.

No. 14486/620 Dated 1.2.16 Received

Diary No. 2903	Enclos.	Spare Copies.	Serial No. 6

BRIEF ABSTRACT OF LETTER.

Requests sanction to the grant of ~~a~~ an addl. sum of Rs 100/- to enable Mr. Shamasastri to complete the index to his translation of Artha-Sastra &

(2) Requests also that 2 good Mss. of Chanakya's Artha Sastra may be obtained on loan from the Madras Govt. Mss. Liby for about 3 months.

NOTES AND ORDERS.

A draft letter to the 1st Asst. to the Hon'ble the Resident regarding the loan of 2 manuscripts of Kautilya's Artha Sastra is approved for issue.

(2) Please consult Br II & put up draft sanctioning the addl. Rs 100 applied for.

26/2.

NOTES—First Sheet.

1724

2903

3

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat.

Edn. File No. 55 of 1915.

Serial No.

To the First Asst to the Resident No. C/l 883 of 6.3.16 asks for a loan for 3 months of 2 good MSS of Artha Sastra from the Madras Govt. MS Library for the use of Mr Shama Sastry.

Fil. W.O. No. 1228 of 15
7-3-16

3. To Branch II

6.3.16

6/3

4 The file may be sent back with the refces quoted in the paper under disposal. To Br VI.

Sub.
7.3.16: To Br VI.

8.3.16

Reminders [illegible] commencing [illegible]

5 The connected file has been sent to 1st member on his requisition and will be sent to Br II on receipt.

8/3/16

6 Yes. 8/3

Today

7 The main file (55-15) has been subd to the Dewan in Conn with another representation recd from Mr Shama Sastry. (D.N. 3420/15).

11/3/16

8. Await its receipt 13/3

on 17-3-16
Sent to Gl. sec. to bring it up at a general meeting

Pickles up for subjects
[illegible]
£1/4.

NOTE—Contn. sheet.

GPB—70,000—17-12-15

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat. | Edn File No. 55 of 1915.

Serial No.

24 From F.A. Resident. 2286 of 31.3.16.
Forwards a copy of letter no. 318 Edl. Mis of 24.3.16 from the Secy, Madras Govt: (Edl Dept.) expressing, if so desired, a willingness to send a Devanagari copy that is available.

Subd. for orders. With a prov. draft
E. 1/4

10 As the Madras Govt have to make spl arrangements, probably the cost of copying the manuscript may have to be paid. This is only a contingency.

Secy) Draft for approval. 1/4

11 Revised draft put up as directed by Secy.
E 4/4

1 — Mce

3/4/16

26. To the D.G. of Edn in Mysore. No 5710 of 7.4.16.
~~that~~ States that the only two books, one in Devanagiri character & other in Telugu character (incomplete) are available and enquiring if the copying charges of the books are to be borne

NOTE—Contn. sheet.

GPB—70,000—17-12-15

5

G. R. S. 12]

General and Revenue
Secretariat.

File No. of 191 .

Serial No.

by Mr. Shama Sastri or by the Edn. Dept.

12 Letter No. 22668/961 Dt 16th May 1916 from the I. G. of Edn in Mysore.

States that for purposes of thorough collation all available manuscripts of the Artha-Sastra, whether complete or incomplete are indispensable. & that the copying charges will be met from the funds of the Oriental Library & that the copies of the manuscripts will be transferred to the Oriental Library at Mysore after Mr Shama Sastri has used them.

13 G. O. No. 8721-22/Edn 28-16-161 Dt. 27.8.15 sanctioning a sum of Rs 200 for completing the work. & also for collating the necessary manuscripts, vide also the main file (58-157) as already submitted.

14 The copying charges of the manuscripts are to be met from the funds of the Oriental Library.

15 Draft letter G. O. A. to the Hon'ble the Resident is submitted for approval.

28.5.16

27/5/16

16 Put up draft as revised

22/5

27/5/16

17 For approval [illegible]

Issue
for
1/6/16

2/6

30/5

NOTE—Contn. sheet.

GPB--70,000-17-12-15

6/5

464

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat.

File No. of 191 .

Serial No.

33 To. The First Asst to the Hon'ble the Resident. Enquires whether the Madras Library authorities will arrange to get copies of to prepared of ~~the~~ both the manuscripts of the Artha Sastra and what the copying charges will come to ~~about Rs 65 inclusive of the cost of paper and of comparing~~.

34 From the same officer.

No. 5185 d/ 26" July 1916.

States that the Madras Govt will get copies prepared of both the manuscripts of the Artha Sastra and that the copying charges will come to about Rs 65 inclusive of the cost of paper & of comparing -

A draft to the First Asst. requesting him to get copies prepared ~~and~~ forward them to this office is herewith submitted for approval or for other orders -

27.7.16.

For approval

Sey

Issue

28/7

17/8

NOTE—Contn. sheet.

7

G. R. S. 12]

General and Revenue Secretariat.	File No. of 191 .
Serial No.	
35.	To The First-Asst. to the Hon'ble the Resident Pol. no. 126. d/ 1.8.16. Requests that arrangements may be made with the Madras Govt. for a copy of each of the manuscripts in Devanagari and Telugu characters of the Artha Sastra of Kautilya.
	To The D.G. of Edn. no. 1040. d/ 1.8.16. Forwards copy of the above for information.

NOTE—Contn. sheet.

8

GPB—8,210—1-6-15

Edn. 15]

OFFICE OF INSPECTOR-GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE.

No. 14486

620

Bangalore, 1st February *1916.*

DIARY No. 2903
10-10
SECTION Ed
FILE No. 55-15
SERIAL No. 9

From

Rao Bahadur
M. SHAMA RAO, ESQ., M.A.,
Inspector-General of Education in Mysore.

To

P. G. D'Souza, ESQ., B.A., B.L.,
Secretary to the Government of H. H. the Maharaja of Mysore,
Education and Agricultural *Departments.*

SIR,

In continuation of my letter No.9194/426 dated 15th November 1915 recommending an honorarium of Rs.500/- to Mr. R. Shamasastry, B.A., for his translation of Kautilya's Artha Sastra, I have the honour to state that the author reports that words numbering about 36,000 have all been arranged alphabetically and that there still remains the work of re-copying them and noting the number of page and line against each, as well as the work of adding an English glossary. He says that the sum of Rs.200/- sanctioned in Government Order No.5121-22/Edn.28-14-44 dated 27th May 1915 for preparing the index and collating the manuscripts is inadequate and that at least a sum of Rs.100/- more is required before completing the index.

Further, Mr. Shama Sastry represents that it would be more costly for himself to go to Madras and compare and collate the manuscripts to be found in the Madras Government Manuscript Library and therefore requests that two good manuscripts of the work may kindly be obtained for him from the Madras Government on loan for about three months.

I request therefore that Government may be pleased to

p.t.o.

sanction an additional sum of Rs.100/- to enable Mr. Shama-Sastry to complete the index to his translation of Artha Sastra, the cost being met from the funds of the Oriental Library, and that two good manuscripts of Chanakya's Artha Sastra may be obtained on loan from the Madras Government Manuscript Library.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

K. Shama Rao.
Inspector General.

SAK.

2 29/2

ISSUE & SUBMIT.
for FURTHER ACTION

10

G. R. S. 26]

File No. 55/15

Serial No.

Diary No. of letter replied to

No. Pol 883

General and Revenue Secretariat
( )
, *the* *191*

To

The First Asst to the
Hon'ble the Resident

Date of issue 6 . 3 . 16 .

Signed by ellr P. G. D'Souza

Sir

I am directed to state that Mr. R Shamasastry BA who has brought out a translation of Kautilya's Artha Sastra under the auspices of the Education Dept desires to have a loan for about three months of two good manuscripts of the work

over.

SUBJECT.

30/30

from the Madras Govt. Manuscripts Library to enable him to finally complete the work. As Mr. Shama Sastry's labours in this undertaking have been highly appreciated by Sanskrit and other scholars, the Durbar will be greatly obliged if his request can be complied with. I am to request you ~~therefore~~ kindly to address the Madras Govt. and obtain for the Durbar a loan of two good manuscripts of Kautilya's Artha Shastra for a period of three months for the use of Mr. Shamasastry. The ~~manuscripts will be taken great~~ I. G. of Edn will be requested to see the manuscripts are ~~[illegible]~~ returned in the condition in which they are received.

I have &c

26/7/11

List of enclosures,

Copied by

Examined by

GPB—25,000—4-3-13

12

Letter No. 318 Edl., Mis., dated the 24th March 1916, from the Secretary to the Government of Madras, Educational Department to the Hon'ble the Resident in Mysore.

DIARY No. 3739

55-15

With reference to your letter No. 1707, dated the 10th 24 March 1916, regarding the loan of certain manuscripts from the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, I am directed to state that there are only two MSS. of the Artha Sastra of Kantilya in the library, of which one written in Devanagiri characters is complete but the other in Telugu characters is incomplete, as it contains only from the 7th Adhyaya of the 4th Adhikarana to the end of the 15th Adhikarana. I am also to inform you that it is a standing rule in this Presidency that originals of manuscripts should not be removed from the libraries in which they have been placed but that every facility should be given to visitors to take copies on the spot. Special arrangements will however be made if the Durbar so desire, for sending a copy of the Devanagiri manuscript of the Artha Sastra referred to above.

No. 2286.

Pol 1947 D/ 1·4·16.

Mysore Resident's Office,
Bangalore, 31st March 1916.

A copy of the foregoing letter is forwarded to the Government of His Highness the Maharaja of Mysore, for information with reference to Mr. D'Souza's letter No. 883 Pol., dated the 6th March 1916, and with the request that the Resident may be informed of the Durbar's wishes in the matter.

Recd 1/4

For First Assistant Resident.

5/4.

G. R. S. 26]

Ed. **File No.** 5-5-15

Serial No. 26

Diary No. *of letter replied to* ....

No. 5710.

General and Revenue Secretariat
( )
, *the* *191* .

To
I. G. of Edn.

Date of issue 7-4-16.
Signed by Mr. K. Subba Rao.

Sir,

Adverting to your letter No. 14486/620 of 1.2.16 regarding the mss of Chanakya's Artha-Sastra to be obtained as a loan from the Madras Govt. Manuscript Library for the use of Mr Shama Sastry, I am directed to inform you that

over.

SUBJECT.

639/6.iv

~~it appears~~ it is understood that there are only two MSS of the work in that Library, of which one written in Devanagari characters is complete, ~~and the other one~~ in Telugu characters is incomplete. ~~As~~ The originals of MSS. are not allowed to be removed from the Library (but visitors can take copies on the spot). The Govt: of Madras, however, ~~the Govt of~~ ~~Madras~~ ~~are~~ say that special arrangements will be made for sending ~~the~~ the Durbar a copy of the devanagari manuscript. The copying charges may have to be paid, if the copy of the Mss. from the Madras Library is absolutely necessary. I am therefore to request you to ~~inform~~ state if the copy of the Mss in question is ~~now~~ reqd. for Mr Shamasastri's ~~purpose~~ use & whether the copying charges will be borne by him or by ~~the~~ the Edn & Vl, if necy

I have &c

Cy

List of enclosures

R

Cy. E & A

[illegible]/16

Copied by

Examined by

GPB—20,000—10-10-14

E 4/4

15

GPB—8,210—1-6-15

Edn. 15]

OFFICE OF INSPECTOR-GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE.

No. 22668/861 Bangalore, 9th May; 1916

16

DIARY No. 50.30

10-19
SECTION Edn
No. 55-15
SERIAL No. 28

From

Rao Bahadur
M. SHAMA RAO, ESQ., M.A.,
Inspector-General of Education in Mysore.

To

P. G. D'Souza, ESQ., B.A., B.L.,
Secretary to the Government of H. H. the Maharaja of Mysore,
Education and Agricultural *Departments*.

SIR,

With reference to your letter No.5710/Edn.55-15-26 dated the 7th instant in the matter of obtaining copies of the manuscripts of Chanakya's Arthasastra from the Madras Government Manuscript Library for the use of Mr. Shama Sastri, I have the honour to state that Mr. Shama Sastri states that for purposes of thorough collation, all available manuscripts of the Arthasastra, whether complete or incomplete are indispensable.

I request therefore that Government may be pleased to obtain copies of the Manuscripts of Arthasastra both in Devanagari and Telugu characters from the Madras Government Manuscript Library for the use of Mr. Shamasastri, the copying charges being met from the funds of the Oriental Library. The copies of the manuscripts will be transferred to the Oriental Library at Mysore after Mr. Shamasastri has done with them.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

M. Shama Rao.
Inspector General.

SAK.

16/1

G. R. S. 26]

File No. 55-15

Serial No. 33

Diary No. of letter replied to 5730

No. Pol 1225

General and Revenue Secretariat

( )

, the 191 .

Date of issue 6. 6. 16

Signed by [illegible] P. G. D'Souza

To

The First Assistant

to the Hon'ble the Resident

Sir,

With reference to your Memo. No. ~~A~~ 2286/ 31st. Mar. 1916 forwarding a copy of letter No. 318 of 24th Mar. 1916 from the Secretary to the ~~Edn.~~ ~~Depl.~~ Govt. of Madras, Edn. Deptt. stating that special arrangements will be made for sending a copy of the Devanagiri manuscript of the Arthasastra. I am directed to state that the

over.

SUBJECT.

I. G. E. in My. Sor. is of opinion ~~P~~ that for purposes of thorough collation it is desirable to have all available manuscripts of the Arthasastra whether complete or incomplete ~~are indispensable~~ ~~necessary~~ & requests that copies of the two manuscripts, in Devanagari & in Telugu characters, of the Arthasastra of Kautilya may be obtained. The Durbar are prepared to bear the copying charge:

I am to ~~report~~ request you to be so good as to ascertain whether the Madras Library authorities will kindly arrange to get ~~the~~ copies of the manuscripts prepared for the Durban ~~as payment~~ ~~engage a copyist for copying the manuscripts~~ & what if so the copying charges are likely to be.

I have &c

fr

Secretary G.A.

29.5.16

31/5

List of enclosures

KS 30/5

Copied by

Examined by

18
2

VI
21/7

25/7

DIARY No. 464

19-19

SECTION Gen

FILE No. 53-15

SERIAL No. 34

No. 5185.

Pol/185 D/25.7.16

FROM

MAJOR T. H. ST. GEORGE TUCKER,
FIRST ASSISTANT TO THE RESIDENT IN MYSORE.

To

The Dewan of Mysore.

Dated Bangalore, 24th July, 1916.

SIR,

With reference to Mr. D'Souza's letter No. Pol. 1225 dated the 6th June 1916, I am directed to state that the Madras Government say that they will arrange to get copies prepared of both the manuscripts of the "Artha Sastra", if the Durbar so desire, and that the copying charges will come to about Rs. 65 inclusive of the cost of paper and of comparing.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

T. St. G. Tucker

First Assistant Resident.

3/7

Ser

19

G. R. S. 26]

File No. 55-15

Serial No. 35

Diary No. of letter replied to 464

2 [illegible] copies [illegible]
1 [illegible] 3/7

No. pol 126

General and Revenue Secretariat
( )
, *the* *191* .

To

The First Asst.

to the Hon'ble the Resident

Date of issue 1. 8. 16

Signed by [illegible]

Sir,

Adverting to your letter No. 5185 Dt 24th July 1916. ~~to the matter of the preparation~~ regarding ~~of~~ copies of both the manuscripts of Artha Sastra, I am directed to request you to be so good as to ~~[illegible]~~ arrange~~ments~~ with the Madras Govt ~~[illegible]~~ for a copy ~~of~~ being made of each of the two manuscripts,

over.

SUBJECT.

V.III-2 31/7/16

20

in Devanagari and in Telegu Charac-ters of the Artha Sastra of Kautilya, ~~prepare~~ and to forward them to this Office. ~~with a bill of cost~~ ~~thereof~~ Arrangements will be made for payment of charges on receipt of a Bill of cost

I have &c.

Secy. Ed. A

Sd/, 27.7.16.

K 28/7

No. 1040 Dated 1-8-1916

Copy of the above is forwarded to the Insp. Genl of Edn with reference to his letter No. 22668/961 d/ 16/5/16

Secy Ed A

List of enclosures

Copied by

Examined by

GPB—20,000—10-10-14